

**Α΄ ΙΩΑΝΝΟΥ**  
**ΕΠΙΣΤΟΛΙΑ ΣΟΒΟΡΝΙΕΑΣΚΑ΄**  
**ΪΝΤΑΙΑ Α ΣΦΑΝΤΟΥΛΙ ΑΠΟΣΤΟΛ ΙΟΑΝ**

Cap. 1

1. Ὁ ἦν Ce era ἀπ' dintru ἀρχῆς, ἰnceput, ὃ ἀκηκόαμεν, ce am auzit, ὃ ἐωράκαμεν ce am văzut τοῖς ὀφθαλμοῖς cu ochii ἡμῶν, noștri, ὃ ἐθεασάμεθα ce am privit καὶ ἡ χεῖρες mâinile ἡμῶν noastre ἐψηλάφησαν, au pipăit, περὶ τοῦ Λόγου de (pentru) Cuvântul τῆς ζωῆς· vieții; 2. καὶ ἡ ζωὴ Viața ἐφανερώθη, s-a arătat καὶ ἐωράκαμεν ἡμῶν și am văzut-o καὶ ἡ μαρτυροῦμεν mărturisim καὶ ἡ ἀπαγγέλλομεν vă vestim ὑμῖν vouă τὴν ζωὴν Viața τὴν αἰώνιον, cea veșnică, ἡτις care ἦν era πρὸς la τὸν Πατέρα Tatăl καὶ ἐφανερώθη ἡμῖν· și s-a arătat nouă; 3. ὃ ἐωράκαμεν ce am văzut καὶ ἀκηκόαμεν și am auzit, ἀπαγγέλλομεν vă vestim ὑμῖν, vouă, ἵνα ca καὶ ἡ ὑμεῖς voi κοινωνίαν împărtășire ἔχητε să aveți μεθ' ἡμῶν· cu noi; καὶ ἡ κοινωνία împărtășirea δὲ ἡ ἡμετέρα μετὰ noastră este cu τοῦ Πατρὸς Tatăl καὶ ἡ μετὰ cu τοῦ Υἱοῦ Fiul αὐτοῦ Său Ἰησοῦ Χριστοῦ, Iisus Hristos. 4. Καὶ ἡ ταῦτα acestea γράφομεν scriem ὑμῖν, vouă, ἵνα ca ἡ χαρὰ bucuria ὑμῶν noastră ἡ πεπληρωμένη. să fie deplină.

5. Καὶ ἡ ἡμετέρα ἀὕτη aceasta ἐστὶν este ἡ ἐπαγγελία vestirea ἡν care ἀκηκόαμεν am auzit ἀπ' αὐτοῦ de la Dânsul καὶ ἡ ἀναγγέλλομεν vestim ὑμῖν, vouă, ὅτι că ὁ Θεὸς Dumnezeu φῶς lumină ἐστὶν este καὶ ἡ σκοτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἐστὶν οὐδεμία. nici un întuneric întru Dânsul nu este. 6. Ἐὰν De εἶπωμεν vom zice ὅτι κοινωνίαν că împărtășire ἔχομεν avem μετ' αὐτοῦ cu Dânsul καὶ ἡ ἐν ἡντρου τῷ σκότει ἡντuneric περιπατῶμεν, umblăm, ψευδόμεθα mințim καὶ ἡ οὐ nu ποιούμεν τὴν ἀλήθειαν· facem adevărul; 7. ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, iar de vom umbla întru lumină, ὡς αὐτός ἐστὶν ἐν τῷ φωτὶ, precum El este întru lumină, κοινωνίαν împărtășire ἔχομεν avem μετ' ἀλλήλων, unii cu alții, καὶ ἡ τὸ αἷμα sângele Ἰησοῦ Χριστοῦ lui Iisus Hristos, τοῦ Υἱοῦ Fiului αὐτοῦ Lui, καθαρίζει ne curățește ἡμᾶς pe noi ἀπὸ de πάσης tot ἁμαρτίας. păcatul. 8. Ἐὰν De εἶπωμεν vom zice ὅτι că ἁμαρτίαν păcat οὐκ nu ἔχομεν, avem, ἑαυτοὺς pe noi ἡνσine πλανῶμεν ne înșelăm καὶ ἡ ἡ ἀλήθεια adevărul οὐκ nu ἐστὶν este ἐν ἡντρου ἡμῖν. noi. 9. Ἐὰν De ὁμολογῶμεν vom mărturisi τὰς ἁμαρτίας păcatele ἡμῶν, noastre, πιστός credincios ἐστὶν este καὶ ἡ δίκαιος, drept, ἵνα ca să ἀφῆ ierte ἡμῖν nouă τὰς ἁμαρτίας păcatele καὶ καθάρισι și să ne curățească ἡμᾶς pre noi ἀπὸ de πάσης toată ἀδικίας. nedreptatea. 10. Ἐὰν De εἶπωμεν vom zice ὅτι că οὐχ nu ἡμαρτήκαμεν, am păcătuit, ψεύστην mincinos ποιούμεν facem αὐτὸν, pe Dânsul καὶ ἡ ὁ λόγος cuvântul αὐτοῦ Lui οὐκ nu ἐστὶν este ἐν ἡντρου ἡμῖν. noi.

Cap. 2

1. Τεκνία μου, Fii mei, ταῦτα γράφω ὑμῖν aceste scriu vouă ἵνα μὴ ἀμάρτητε· ca să nu păcătuiți; καὶ ἡ ἐάν τις ἀμάρτη, și dacă cineva va păcătui, παράκλητον ἔχομεν mângâitor avem πρὸς τὸν Πατέρα, către Tatăl, Ἰησοῦν Χριστὸν δίκαιον· pe Iisus Hristos cel drept; 2. καὶ αὐτός ἡ ἡ Ἰλασμός ἐστὶν este curățire περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν, pentru păcatele noastre, οὐ περὶ τῶν ἡμετέρων δὲ μόνον, iar nu numai pentru ale noastre, ἀλλὰ καὶ ci și περὶ ὅλου τοῦ κόσμου. pentru a toată lumea.

3. *Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν* *Și întru aceasta cunoaștem* ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, *că L-am cunoscut pe Dânsul, ἐὰν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ* *dacă poruncile Lui τηρῶμεν.* *păzim.* 4. Ὁ λέγων, *Cel ce zice: ἐγνώκα αὐτόν, Am cunoscut pe Dânsul, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ* *și poruncile Lui* *μὴ τηρῶν, nu păzește, ψεύστης ἐστί, minciinos este καὶ ἐν τούτῳ* *și întru acesta* ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν· *adevărul nu este;* 5. ὃς δ' ἂν τηρῇ *dar cel ce va păzi αὐτοῦ τὸν λόγον, cuvântul Lui, ἀληθῶς ἐν τούτῳ* *cu adevărat întru acela* ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ *dragostea Lui Dumnezeu* *τετελείωται.* *deplin este.* Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν *Întru aceasta cunoaștem* ὅτι ἐν αὐτῷ ἔσμεν. *că întru Dânsul suntem.* 6. Ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένει ὀφείλει, *Cel ce zice că petrece întru Dânsul, καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησε, dator este precum acela a umblat, καὶ αὐτὸς* *și el οὕτω περιπατεῖν.* *așa să umble.*

7. Ἀδελφοί, *Fraților, οὐκ ἐντολὴν καινὴν γράφω ὑμῖν, nu scriu vouă poruncă nouă, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν, ci poruncă veche ἣν εἶχετε* *care ați avut ἀπ' ἀρχῆς·* *dintru început; ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά* *porunca cea veche ἔστιν ὁ λόγος* *este cuvântul ὃν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς.* *care l-ați auzit dintru început.* 8. Πάλιν *Iarăși ἐντολὴν poruncă καινὴν nouă γράφω* *scriu ὑμῖν, vouă, ὃ ἔστιν ἀληθὲς* *care este adevărată ἐν αὐτῷ* *întru Dânsul* *καὶ ἐν ὑμῖν, și întru voi, ὅτι* *că ἡ σκοτία* *întunerecul* *παράγεται* *a trecut* *καὶ* *și τὸ φῶς* *lumina* *τὸ ἀληθινὸν* *cea adevărată* *ἤδη φαίνει.* *iată răsare.*

9. Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι, *Cel ce zice că este întru lumină καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν, și pe fratele său urăște, ἐν τῇ σκοτία ἔστιν ἕως ἄρτι.* *întru întuneric este până acum.* 10. Ὁ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ *Cel ce iubește pe fratele său ἐν τῷ φωτὶ μένει, întru lumină petrece καὶ σκάνδαλον* *și sminteală ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν·* *întru dânsul nu este;* 11. ὁ δὲ μισῶν *Iar cel ce urăște τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ pe fratele său ἐν τῇ σκοτία ἔστι* *întru întuneric este καὶ ἐν τῇ σκοτία περιπατεῖ, și întru întuneric umblă καὶ οὐκ οἶδεν* *și nu știe ποῦ ὑπάγει, încotro merge, ὅτι ἡ σκοτία* *că întunerecul* *ἐτύφλωσε* *a orbit* *τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.* *ochii lui.*

12. *Γράφω ὑμῖν, Scriu vouă, τεκνία, fiilor, ὅτι ἀφέωνται ὑμῖν* *că se iartă* *vouă αἱ ἁμαρτίαι* *păcatele* *διὰ τὸ ὄνομα αὐτοῦ.* *pentru numele Lui.* 13. *Γράφω ὑμῖν, Scriu vouă, πατέρες, părinților, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.* *că ați cunoscut pe cel dintru început.* *Γράφω ὑμῖν, Scriu vouă, νεανίσκοι, tinerilor, ὅτι νενικήκατε τὸν πονηρόν.* *că ați biruit pe cel viclean.* 14. Ἐγραψα *Scris-am ὑμῖν, vouă, παιδία, pruncilor, ὅτι ἐγνώκατε τὸν Πατέρα.* *că ați cunoscut pe Tatăl.* Ἐγραψα *ὑμῖν, πατέρες, Scris-am vouă, părinților, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς.* *că ați cunoscut pe cel dintru început.* Ἐγραψα *ὑμῖν, νεανίσκοι, Scris-am vouă, tinerilor, ὅτι ἰσχυροὶ ἐστε* *că sunteți tari καὶ ὁ λόγος τοῦ Θεοῦ* *și cuvântul lui Dumnezeu ἐν ὑμῖν μένει* *petrece* *întru voi καὶ νενικήκατε* *și ați biruit τὸν πονηρόν.* *pe cel viclean.*

15. *Μὴ ἀγαπᾶτε* *Nu iubiți τὸν κόσμον* *lumea* *μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ.* *nici cele din lume.* Ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, *De iubește cineva lumea, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ Πατρὸς ἐν αὐτῷ·* *nu este dragostea Tatălui* *întru dânsul;* 16. ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, *pentru că tot ce este în lume, ἡ ἐπιθυμία* *τῆς σαρκὸς* *adică* *pofta trupului* *καὶ ἡ ἐπιθυμία* *τῶν ὀφθαλμῶν* *și* *pofta ochilor* *καὶ ἡ ἀλαζονεία* *τοῦ βίου, și* *trufia* *vieții, οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Πατρὸς, nu este de la Tatăl, ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστί.* *ci din lume este.* 17. *Καὶ ὁ κόσμος* *παράγεται* *Și lumea* *trece* *καὶ ἡ ἐπιθυμία αὐτοῦ·* *și* *pofta ei, ὁ δὲ ποιῶν* *iar cel ce face τὸ θέλημα* *τοῦ Θεοῦ* *voia* *lui Dumnezeu* *μένει* *eis τὸν αἰῶνα.* *petrece în veac.*

18. *Παιδία, ἐσχάτη ὥρα ἐστί, Fiilor (Copiilor), ceasul* *cel de apoi* *este, καὶ καθὼς ἠκούσατε* *și* *precum* *ați auzit ὅτι ὁ ἀντίχριστος* *ἔρχεται, că* *antihrist* *vine, καὶ νῦν* *ἀντίχριστοι* *πολλοὶ* *γεγόνασιν·* *și* *acum* *antihriști*

mulți s-au făcut; ὅθεν γινώσκουμεν dintru aceasta cunoaștem ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. că ceasul cel de apoi este. 19. Ἐξ ἡμῶν ἐξῆλθον, Dintru noi au ieșit, ἀλλ' οὐκ ἦσαν ἐξ ἡμῶν· ci nu erau dintru noi; εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, că de ar fi fost dintru noi, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν· ar fi rămas cu noi; ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν ci au ieșit ca să se arate ὅτι οὐκ εἰσὶ πάντες ἐξ ἡμῶν. că nu sunt toți dintru noi.

20. Καὶ ὑμεῖς Ἐἰ voi χρῖσμα ungerε ἔχετε aveți ἀπὸ τοῦ Ἁγίου de la Cel Sfânt καὶ οἶδατε πάντα. și știți toate. 21. Οὐκ ἔγραψα ὑμῖν Nu am scris vouă ὅτι οὐκ οἶδατε τὴν ἀλήθειαν, ca și cum nu ați ști adevărul, ἀλλ' ὅτι οἶδατε αὐτήν, ci ca și cum ați ști pe el καὶ ὅτι πᾶν ψεῦδος și cum că toată minciuna ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἐστι. din adevăr nu este.

22. Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης Cine este minciinosul, εἰ μὴ ὁ ἀρνούμενος fărǎ numai cel ce tăgăduiește ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἐστὶν ὁ Χριστός; că Iisus este Hristos? Οὗτός ἐστὶν ὁ ἀντίχριστος, Aceasta este antihrist, ὁ ἀρνούμενος τὸν Πατέρα care tăgăduiește pe Tatăl καὶ τὸν Υἱόν. și pe Fiul. 23. Πᾶς ὁ ἀρνούμενος τὸν Υἱόν Tot cel ce tăgăduiește pe Fiul, οὐδὲ τὸν Πατέρα ἔχει.

24. Ὑμεῖς οὖν ὁ ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, Drept aceea voi ce ați auzit dintru ἰnceput, ἐν ὑμῖν μενέτω. întru voi să rămâie. Ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη Ἐἰ de va rămânea întru voi ὁ ἀπ' ἀρχῆς ἠκούσατε, ce ați auzit dintru ἰnceput, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ Υἱῷ și voi în Fiul καὶ ἐν τῷ Πατρὶ μενεῖτε. și în Tatăl veți rămânea. 25. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία Ἐἰ aceasta este făgăduința ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο ἡμῖν, care Însuși a făgăduit nouă, τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον. viața cea vecinică.

26. Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων ὑμᾶς. Acestea am scris vouă pentru cei ce vă înșală pe voi. 27. Καὶ ὑμεῖς τὸ χρῖσμα ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ, Ἐἰ voi ungerεα care ați luat de la Dânsul, ἐν ὑμῖν μένει, întru voi să rămâie, καὶ οὐ χρεῖαν ἔχετε și nu aveți trebuință ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς, ca să vă învețe pe voi cineva, ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸ χρῖσμα διδάσκει ὑμᾶς ci precum aceeași ungerεa vă învață pe voi περὶ πάντων, pentru toate καὶ ἀληθές ἐστι și adevărată este καὶ οὐκ ἐστὶ ψεῦδος, și nu este minciinosă, καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, și precum va învățat pe voi, μενεῖτε ἐν αὐτῷ. rămâneți întru aceea.

28. Καὶ νῦν, Ἐἰ acum, τεκνία, fiilor, μένετε rămâneți ἐν ἰntru αὐτῷ, aceasta, ἵνα ὅταν φανερωθῆ ἔχωμεν παρρησίαν ca să avem îndrǎzneală când se va arǎta καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν și să nu ne rușinăm ἀπ' αὐτοῦ de Dânsul ἐν τῇ παρουσίᾳ la venirea αὐτοῦ. Lui. 29. Ἐὰν εἰδῆτε De știți ὅτι δίκαιός ἐστι, că este drept, γινώσκετε ὅτι πᾶς cunoașteți că tot ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην cel ce face dreptate ἐξ de la (din) αὐτοῦ Dânsul γεγέννηται. s-a nǎscut.

### Cap. 3

1. Ἴδετε ποταπὴν ἀγάπην, Vedeți ce fel de dragoste δέδωκεν ἡμῖν ὁ Πατὴρ ne-a dat nouă Tatăl, ἵνα τέκνα Θεοῦ ca fii ai lui Dumnezeu κληθῶμεν. să ne numim. Διὰ τοῦτο Pentru aceasta ὁ κόσμος lumea οὐ γινώσκει ἡμᾶς, nu ne cunoaște pe noi, ὅτι οὐκ ἔγνω αὐτόν. căci nu L-a cunoscut pe Dânsul. 2. Ἀγαπητοί, Iubiților, νῦν τέκνα Θεοῦ ἐσμεν, acum fii ai lui Dumnezeu suntem, καὶ οὐπω ἐφανέρωθη τί ἐσόμεθα· și încă nu s-a arǎtat ce vom fi; οἶδαμεν δὲ ὅτι ci știm că ἐὰν φανερωθῆ, de se va arǎta, ὅμοιοι αὐτῷ ἐσόμεθα, asemenea Lui vom fi, ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστι. că îl vom vedea pe El precum este. 3. Καὶ Ἐἰ πᾶς ὁ ἔχων tot cel ce are τὴν ἐλπίδα nǎdejdea ταύτην aceasta ἐπ' αὐτῷ întru Dânsul ἀγνίζει ἑαυτόν, se curățește pe sine, καθὼς ἐκεῖνος precum și El ἀγνός ἐστι. curat este.

4. Πᾶς Tot ὁ ποιῶν cela ce face τὴν ἁμαρτίαν păcatul καὶ ἡ ἀνομίαν fărâdelegea ποιεῖ, face; καὶ ἡ ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία. ἡ ἁμαρτία este fărâdelegea. 5. Καὶ οἶδατε ἡμεῖς ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη ὡς ἔστιν ὁ Θεὸς El s-a arătat ἵνα τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ, ca să ridice păcatele noastre, καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστι. ἡ ἁμαρτία întru El nu este. 6. Πᾶς ὁ ἐν αὐτῷ μένων Tot cel ce petrece întru Dânsul οὐχ ἁμαρτάνει· nu păcătuiește; πᾶς ὁ ἁμαρτάνων tot cel ce face păcatul οὐχ εὐρακεν αὐτὸν nu L-a văzut pe El οὐδὲ ἐγνώκεν αὐτόν. nici L-a cunoscut pe El.

7. Τεκνία, Fiilor, μηδεὶς πλανᾷ ὑμᾶς· nimenea să nu vă înșele pe voi: ὁ ποιῶν τὴν δικαιοσύνην cel ce face dreptate δίκαιός ἐστι, drept este, καθὼς ἐκεῖνος precum și acela δίκαιός ἐστιν. drept este; 8. Ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου ἐστίν, Cel ce face păcatul din diavolul este, ὅτι ἀπ' ἀρχῆς ὁ διάβολος ἁμαρτάνει. că dintru început diavolul păcătuiește. Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ, Spre aceasta s-a arătat Fiul lui Dumnezeu, ἵνα λύσῃ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου. ca să strice lucrurile diavolului.

9. Πᾶς ὁ γεγεννημένος Tot cel născut ἐκ τοῦ Θεοῦ din Dumnezeu ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, păcat nu face, ὅτι σπέρμα αὐτοῦ că sămânța Lui ἐν αὐτῷ μένει· întru Dânsul petrece, καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν, și nu poate să păcătuiască, ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται. că din Dumnezeu s-a născut. 10. Ἐν τούτῳ Întru acesta φανερά ἐστὶν ὅτι arătați sunt τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ fiii lui Dumnezeu, καὶ τὰ τέκνα τοῦ διαβόλου. și fiii diavolului. Πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην Tot cel ce nu face dreptate οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ Θεοῦ, nu este din Dumnezeu, καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. și nici cel ce nu iubeste pe fratele său. 11. Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία Căci aceasta este vestirea, ἣν ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, care ați auzit dintru început, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ca să ne iubim unul pe altul, 12. οὐ καθὼς Κάϊν ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν nu precum Cain care era din vicleanul καὶ ἔσφαξε τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. și a ucis pe fratele său. Καὶ χάριν τίνας ἔσφαξεν αὐτόν; Și pentru care pricină l-a ucis pe el? Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, Căci lucrurile lui erau viclene τὰ δὲ τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια. iar ale fratelui său drepte.

13. Μὴ θαυμάζετε, Nu vă mirați, ἀδελφοί μου, frații mei, εἰ μισεῖ ὑμᾶς ὁ κόσμος. de vă urăste pe voi lumea. 14. Ἡμεῖς οἶδαμεν Noi știm ὅτι μεταβέβηκαμεν că am trecut ἐκ τοῦ θανάτου din moarte εἰς τὴν ζωὴν, în viață, ὅτι ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς· pentru că iubim pe frați; ὁ μὴ ἀγαπῶν cela ce nu iubeste τὸν ἀδελφὸν pe fratele μένει ἐν τῷ θανάτῳ. petrece în moarte. 15. Πᾶς ὁ μισῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ Tot cel ce urăste pe fratele său ἀνθρωποκτόνος ἐστίν, ucigător de oameni este, καὶ οἶδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος și știți că tot ucigătorul de oameni οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον nu are viață veșnică ἐν αὐτῷ μένουσαν. întru dânsul petrecând.

16. Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, Întru aceasta am cunoscut dragostea, ὅτι ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· că El și-a pus sufletul Său pentru noi; καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν și noi datorί suntem ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν pentru frați τὰς ψυχὰς τιθεῖναι. să ne punem sufletele. 17. Ὅς δ' ἂν ἔχη τὸν βίον τοῦ κόσμου, Iar cel ce are bogăția lumii acesteia καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν ἔχοντα, și vede pe fratele său având trebuință καὶ κλείσῃ τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, și își închide inima sa despre dânsul, πῶς ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ; cum rămâne dragostea lui Dumnezeu întru dânsul? 18. Τεκνία, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ Fiii mei, să nu iubim cu cuvântul, μηδὲ τῇ γλώσσῃ, nici cu limba, ἀλλὰ ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ. ci cu fapta și cu adevărul.

19. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν Și întru aceasta cunoaștem ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, că din adevăr suntem, καὶ ἔμπροσθεν αὐτοῦ πείσομεν și

înaintea Lui vom încredința τὰς καρδίας ἡμῶν, inimile noastre, 20. ὅτι ἐὰν καταγινώσκη ἡμῶν ἡ καρδία, că de ne arată pe noi inima noastră vinovați, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ Θεὸς Dumnezeu mai mare este τῆς καρδίας ἡμῶν decât inima noastră καὶ γινώσκει πάντα. și știe toate. 21. Ἀγαπητοί, Iubiților, ἐὰν ἡ καρδία ἡμῶν μὴ καταγινώσκη ἡμῶν, de nu ne va arăta pe noi vinovați inima noastră, παρρησίαν ἔχομεν πρὸς τὸν Θεόν, îndrăznire avem către Dumnezeu, 22. καὶ ὁ ἐὰν și orice αἰτῶμεν vom cere λαμβάνομεν vom lua παρ' αὐτοῦ, de la Dânsul, ὅτι τὰς ἐντολάς αὐτοῦ τηροῦμεν pentru că păzim poruncile Lui καὶ τὰ ἀρεστὰ și cele plăcute ἐνώπιον αὐτοῦ înaintea Lui ποιοῦμεν. facem. 23. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, Și aceasta este porunca Lui, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ ὀνόματι τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστοῦ ca să credem întru numele lui Iisus Hristos, Fiului lui, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους și să ne iubim unul pe altul, καθὼς ἔδωκεν ἐντολὴν. precum ne-a dat poruncă. 24. Καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολάς αὐτοῦ Și cel ce păzește poruncile Lui ἐν αὐτῷ μένει, întru Dânsul petrece καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. și Acela întru el; Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκομεν și întru aceasta cunoaștem ὅτι μένει ἐν ἡμῖν, că petrece întru noi, ἐκ τοῦ Πνεύματος din Duhul οὗ ἡμῖν ἔδωκεν. care L-a dat nouă.

#### Cap. 4

1. Ἀγαπητοί, Iubiților, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, să nu credeți pe tot duhul, ἀλλὰ ci δοκιμάζετε să ispitiți (cercetați) τὰ πνεύματα duhurile εἰ ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶν, de sunt de la Dumnezeu, ὅτι cã πολλοὶ mulți ψευδοπροφητῆται proroci mincinoși ἐξεληλύθασιν au ieșit εἰς ἴν τὸν κόσμον. lume. 2. Ἐν Ἰνtru τούτῳ aceasta γινώσκετε să cunoașteți τὸ πνεῦμα Duhul τοῦ Θεοῦ· lui Dumnezeu: πᾶν tot πνεῦμα duhul ὁ ὁμολογεῖ Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, care mărturisește pe Iisus Hristos că a venit în trup, ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶ· de la Dumnezeu este; 3. καὶ πᾶν πνεῦμα și tot duhul ὁ μὴ ὁμολογεῖ τὸν Ἰησοῦν Χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, care nu mărturisește pe Iisus Hristos că au venit în trup, ἐκ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔστι· de la Dumnezeu nu este; καὶ τοῦτό ἐστὶ τὸ τοῦ ἀντιχρίστου și acela este al lui antihrist, ὁ ἀκηκόατε de care ați auzit ὅτι ἐρχεται, că va veni, καὶ νῦν ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη. și acum în lume este.

4. Ὑμεῖς Voi ἐκ de la (din) τοῦ Θεοῦ Dumnezeu ἐστε, sunteți, τεκνία, fiilor, καὶ νενικήκατε αὐτούς, și ați biruit pe aceia, ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν cãci mai mare este Cel ce este întru voi ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. decât cel ce este în lume. 5. Αὐτοὶ Aceia ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶ· din lume sunt, διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσι pentru aceea din lume grăiesc καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. și lumea pe dânsii îi ascultă. 6. Ἡμεῖς Noi ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν· din Dumnezeu suntem; ὁ γινώσκων τὸν Θεὸν cel ce cunoaște pe Dumnezeu ἀκούει ἡμῶν· ne ascultă (aud) pe noi; ὃς οὐκ ἐστὶν ἐκ τοῦ Θεοῦ care nu este din Dumnezeu οὐκ ἀκούει ἡμῶν. nu ne ascultă pe noi. Ἐκ τούτου Dintru aceasta γινώσκομεν cunoaștem τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας duhul adevărului καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης. și duhul înșelăciunii.

7. Ἀγαπητοί, Iubiților, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, să ne iubim unul pe altul, ὅτι ἡ ἀγάπη cã dragostea ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστὶ, de la (din) Dumnezeu este, καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν și tot cel ce iubește ἐκ τοῦ Θεοῦ γεγέννηται din Dumnezeu este născut καὶ γινώσκει τὸν Θεόν. și cunoaște pe Dumnezeu. 8. Ὁ μὴ ἀγαπῶν Cel ce nu iubește οὐκ ἔγνω τὸν Θεόν, n-a cunoscut pe Dumnezeu, ὅτι ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστίν. că Dumnezeu dragoste este. 9. Ἐν τούτῳ ἐφανερώθη Ἰνtru aceasta s-a arătat ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ ἐν ἡμῖν, dragostea lui Dumnezeu întru noi, ὅτι τὸν Υἱὸν αὐτοῦ τὸν μονογενῆ cã pe Fiul Său cel

unul născut *ἀπέσταλκεν ὁ Θεὸς εἰς τὸν κόσμον* L-a trimis Dumnezeu în lume *ἵνα ζήσωμεν δι' αὐτοῦ*. ca să viem printr-însul. 10. *Ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη*, Întru aceasta este dragostea, *οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήκαμεν τὸν Θεόν*, nu că noi am iubit pe Dumnezeu, *ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς* ci căci El ne-a iubit pe noi *καὶ ἀπέστειλεν τὸν Υἱὸν αὐτοῦ* și a trimis pe Fiul Său *ἰλασμὸν* curățire *περὶ* pentru *τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν*. păcatele noastre. 11. *Ἀγαπητοί*, Iubiților, *εἰ οὕτως ὁ Θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς*, dacă Dumnezeu așa ne-a iubit pe noi, *καὶ ἡμεῖς ὀφείλομεν* și noi datorii suntem *ἀλλήλους ἀγαπᾶν*. să ne iubim unul pe altul. 12. *Θεὸν οὐδεὶς πώποτε τεθέαται*. Pre Dumnezeu nimeni niciodințioară nu L-a văzut; *ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους*, de ne iubim unul pe altul, *ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν μένει* Dumnezeu întru noi petrece *καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ* și dragostea Lui *τετελειωμένη ἐστὶν ἐν ἡμῖν*. desăvârșit este întru noi.

13. *Ἐν τούτῳ* Întru aceasta *γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν* cunoaștem că petrecem întru Dânsul *καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν*, și El întru noi, *ὅτι ἐκ τοῦ Πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν*. că din Duhul Său a dat nouă. 14. *Καὶ ἡμεῖς τεθεάμεθα* și noi am văzut *καὶ μαρτυροῦμεν* și mărturisim *ὅτι ὁ Πατὴρ* că Tatăl *ἀπέσταλκε* a trimis *τὸν Υἱὸν* pe Fiul *σωτήρα*, mântuitor *τοῦ κόσμου*. lumii. 15. *Ὅς ἂν ὁμολογήσῃ* Oricare mărturișește *ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ*, că Iisus este Fiul lui Dumnezeu, *ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ μένει* Dumnezeu întru acela petrece *καὶ αὐτὸς ἐν τῷ Θεῷ*. și acela întru Dumnezeu. 16. *Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν* și noi am cunoscut *καὶ πεπιστεύκαμεν* și am crezut *τὴν ἀγάπην* dragostea *ἣν ἔχει ὁ Θεὸς ἐν ἡμῖν*. care o are Dumnezeu întru noi. *Ὁ Θεὸς ἀγάπη ἐστὶ*, Dumnezeu dragoste este, *καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ* și acela ce petrece întru dragoste *ἐν τῷ Θεῷ μένει* întru Dumnezeu petrece *καὶ ὁ Θεὸς ἐν αὐτῷ*. și Dumnezeu întru dânsul.

17. *Ἐν τούτῳ* Întru aceasta *τετελειώται* s-a săvârșit *ἡ ἀγάπη* μεθ' *ἡμῶν*, dragostea cu noi, *ἵνα παρρησίαν ἔχωμεν* ca îndrăznire să avem *ἐν τῇ* *ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως*, în ziua judecării, *ὅτι καθὼς ἐκεῖνός ἐστι* căci precum *Ἄcela* este *καὶ ἡμεῖς ἐσμεν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ*. și noi suntem în lumea aceasta. 18. *Φόβος* Frică *οὐκ ἐστὶν* nu este *ἐν τῇ ἀγάπῃ*, întru dragoste, *ἀλλ' ἡ τελεία ἀγάπη* ci dragostea cea desăvârșită *ἔξω βάλλει τὸν φόβον*, scoate afară pe frică, *ὅτι ὁ φόβος* că frica *κόλασιν* pedeapsă *ἔχει*, are, *ὁ δὲ φοβούμενος* iar acela ce se teme *οὐ τετελειώται* nu este deplin *ἐν τῇ ἀγάπῃ*. întru dragoste.

19. *Ἥμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν*, Noi îl iubim pe Dânsul, *ὅτι αὐτὸς πρῶτος* căci El *ἠγάπησεν ἡμᾶς*. ne-a iubit pe noi. 20. *Ἐὰν τις εἴπῃ ὅτι* De va zice cineva *καὶ ἀγαπῶ τὸν Θεόν*, iubesc (iubește) pe Dumnezeu, *καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ* *μισῶ*, iar pe fratele său *urᾶστε*, *ψεύστης ἐστὶν* mincinos este; *ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν* că acela ce nu iubește *τὸν ἀδελφὸν ὃν ἑώρακεν*, pe fratele său pe care l-a văzut, *τὸν Θεόν ὃν οὐχ ἑώρακε* pe Dumnezeu pe carele nu l-a văzut *πῶς δύναται ἀγαπᾶν*; cum poate să-L iubească? 21. *Καὶ ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ*, și această poruncă avem de la Dânsul, *ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν Θεόν* ca acela ce iubește pe Dumnezeu *ἀγαπᾷ* *καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ*. să iubească și pe fratele său.

## Cap. 5

1 *Πᾶς ὁ πιστεύων* Tot cel ce crede *ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Χριστὸς*, că Iisus este Hristos, *ἐκ τοῦ Θεοῦ* *γεγέννηται*, din Dumnezeu este născut, *καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν* și tot cel ce iubește *τὸν γεννήσαντα* pe Cel ce a născut *ἀγαπᾷ* *καὶ τὸν γεγεννημένον* și pe Cel ce S-a născut *ἐξ αὐτοῦ*. Dintr-însul. 2. *Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν* Întru aceasta cunoaștem *ὅτι ἀγαπῶμεν* că iubim

τὰ τέκνα τοῦ Θεοῦ, pe fiii lui Dumnezeu, ὅταν τὸν Θεὸν ἀγαπῶμεν când iubim pe Dumnezeu καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ποιῶμεν. și poruncile Lui păzim. 3. Αὕτη γὰρ ἐστὶν Că aceasta este ἡ ἀγάπη τοῦ Θεοῦ, dragostea lui Dumnezeu, ἵνα τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ca poruncile Lui τηρῶμεν· să păzim; καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ și poruncile Lui βαρεῖαι grele οὐκ εἰσὶν, nu sunt, 4. ὅτι πᾶν căci tot τὸ γεγεννημένον cel născut ἐκ τοῦ Θεοῦ din Dumnezeu νικᾷ biruieste τὸν κόσμον· lumea; καὶ și αὕτη aceasta ἐστὶν este ἡ νίκη biruința ἡ νικήσασα τὸν κόσμον, care biruieste lumea, ἡ πίστις ἡμῶν. credința noastră. 5. Τίς Cine ἐστὶν este ὁ νικῶν τὸν κόσμον cel ce biruieste lumea εἰ μὴ ὁ πιστεύων fără numai cel ce crede ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ; că Iisus este Fiul lui Dumnezeu?

6. Οὗτός ἐστιν Acesta este ὁ ἐλθὼν care a venit δι' ὕδατος καὶ αἵματος, prin apă și prin sânge, Ἰησοῦς Χριστός· Iisus Hristos; οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, nu numai prin apă, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ ἐν τῷ αἵματι· ci prin apă și prin sânge; καὶ τὸ Πνεῦμά ἐστι și Duhul este τὸ μαρτυροῦν, cel ce mărturisește, ὅτι τὸ Πνεῦμά ἐστὶν ἡ ἀλήθεια. căci Duhul este adevărul. 7. Ὅτι τρεῖς εἰσὶν Căci trei sunt οἱ μαρτυροῦντες care mărturisesc ἐν τῷ οὐρανῷ, în cer, ὁ Πατήρ, Tatăl, ὁ Λόγος Cuvântul καὶ τὸ Ἅγιον Πνεῦμα, și Sfântul Duh, καὶ οὗτοι οἱ τρεῖς ἐν εἰσι· și Acești trei Una sunt; 8. καὶ τρεῖς εἰσὶν și trei sunt οἱ μαρτυροῦντες care mărturisesc ἐν τῇ γῆ, pe pământ, τὸ Πνεῦμα Duhul καὶ τὸ ὕδωρ și apa καὶ τὸ αἶμα și sângele καὶ οἱ τρεῖς și acești trei εἰς τὸ ἐν εἰσιν. întru una sunt.

9. Εἰ τὴν μαρτυρίαν τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, De primim mărturia oamenilor, ἡ μαρτυρία mărturia τοῦ Θεοῦ lui Dumnezeu μείζων ἐστὶν· mai mare este; ὅτι αὕτη ἐστὶν că aceasta este ἡ μαρτυρία τοῦ Θεοῦ mărturia lui Dumnezeu ἣν μεμαρτύρηκε περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ. care a mărturisit pentru Fiul Său.

10. Ὁ πιστεύων Cela ce crede εἰς τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ întru Fiul lui Dumnezeu ἔχει τὴν μαρτυρίαν ἐν ἑαυτῷ· are mărturia întru sine; ὁ μὴ πιστεύων τῷ Θεῷ cela ce nu crede lui Dumnezeu ψεύστην πεποιήκεν αὐτόν, mincinos l-a făcut pe Dânsul, ὅτι οὐ πεπίστευκεν pentru că nu a crezut εἰς τὴν μαρτυρίαν la (în) mărturia ἣν μεμαρτύρηκεν ὁ Θεὸς περὶ τοῦ Υἱοῦ αὐτοῦ. care a mărturisit Dumnezeu pentru Fiul Său.

11. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία, Și aceasta este mărturia, ὅτι ζωὴν αἰώνιον că viață veșnică ἔδωκεν ἡμῖν ὁ Θεός, ne-a dat nouă Dumnezeu, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ și această viață ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ ἐστὶν. întru Fiul Lui este.

12. Ὁ ἔχων τὸν Υἱὸν Cela ce are pe Fiul ἔχει τὴν ζωὴν· are viața; ὁ μὴ ἔχων τὸν Υἱὸν τοῦ Θεοῦ iar cela ce nu are pe Fiul lui Dumnezeu τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει. viața nu are.

13. Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν Acestea am scris vouă, τοῖς πιστεύουσιν celor ce credeți εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ, întru numele Fiului lui Dumnezeu, ἵνα εἰδῆτε ca să știți ὅτι ζωὴν αἰώνιον, ἔχετε, că viața veșnică aveți, καὶ ἵνα πιστεύητε și ca să credeți εἰς τὸ ὄνομα τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ. întru numele Fiului lui Dumnezeu. 14. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία Și aceasta este îndrăznirea ἣν ἔχομεν πρὸς αὐτόν, care o avem către Dânsul, ὅτι ἐὰν τι αἰτῶμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, că de vom cere ceva după voia Lui, ἀκούει ἡμῶν. ne aude pe noi. 15. Καὶ ἐὰν οἶδαμεν Și dacă știm ὅτι ἀκούει ἡμῶν că ne aude pe noi, ὃ ἂν αἰτῶμεθα, orice vom cere, οἶδαμεν știm ὅτι ἔχομεν că vom avea τὰ αἰτήματα ἃ ἠτήκαμεν cererile care le cerem παρ' αὐτοῦ. de la Dânsul.

16. Ἐὰν τις ἴδῃ De va vedea cineva τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα pe fratele său păcātuind ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον, păcat nu spre moarte, αἰτήσει, să ceară, καὶ δώσει αὐτῷ ζωὴν, și va da lui viață, τοῖς

ἀμαρτάνουσι celor ce păcătuiesc μὴ πρὸς θάνατον. nu spre moarte. Ἔστιν ἀμαρτία πρὸς θάνατον. Este păcat spre moarte: οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα ἐρωτήση. nu pentru acela zic ca să se roage. 17. Πᾶσα ἀδικία Toată nedreptatea ἀμαρτία ἐστίν· păcat este; καὶ ἔστιν ἀμαρτία οὐ πρὸς θάνατον. și este păcat nu spre moarte.

18. Οἶδαμεν Ἰσtim ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος cǎ tot cel nǎscut ἐκ τοῦ Θεοῦ din Dumnezeu οὐχ ἀμαρτάνει, nu păcătuiește, ἀλλ' ὁ γεννηθεὶς ci cela ce s-a nǎscut ἐκ τοῦ Θεοῦ din Dumnezeu τηρεῖ αὐτόν, se păzește pe dânsul (păzit este de Dânsul), καὶ ὁ πονηρὸς și cel viclean οὐχ ἄπτεται αὐτοῦ. nu se atinge de el. 19. Οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐσμεν, Ἰσtim cǎ din Dumnezeu suntem, καὶ ὁ κόσμος și lumea ὅλος toată ἐν τῷ πονηρῷ κεῖται. întru cel viclean zace.

20. Οἶδαμεν δὲ Iar Ἰσtim ὅτι ὁ Υἱὸς τοῦ Θεοῦ cǎ Fiul lui Dumnezeu ἦκει a venit καὶ δέδωκεν și ne-a dat ἡμῖν nouᾶ διάνοιαν pricepere ἵνα γινώσκωμεν ca să cunoaștem τὸν ἀληθινόν, pe Cel adevărat, καὶ ἐσμὲν și suntem ἐν τῷ ἀληθινῷ, întru Cel adevărat, ἐν τῷ Υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ Χριστῷ. întru Fiul Lui Iisus Hristos. Οὗτός ἐστιν Acesta este ὁ ἀληθινὸς Θεὸς Dumnezeu cel adevărat καὶ ζωὴ αἰώνιος. și viața veșnică.

21. Τεκνία, Fiilor, φυλάξατε ἑαυτοὺς păziți-vă pe voi ἰνῆσινᾶ ἀπὸ τῶν εἰδώλων. de idoli. Amin. Ἀμήν.